

NIEUWSBRIEF & RUNDBRIEF

Nr. 6: oktober 2015



DNG

Deutsch
Niederländische
Gesellschaft
zu Aachen e.V.

Inhoudsopgave & Inhaltsverzeichnis

Informatiebijeenkomst: belasting- verdrag NL-DE & Informationsveranstal- tung: Besteuerungs-abkommen NL-DE	2
25 Jahre Deutsche Einheit - Ein Blick aus den Niederlanden & Deutschland	3
DAAD-beurzen voor zomercursussen in Duitsland	4
Dansen op de Nederlands-Duitse grens	5
Grenzen van de wereld Grenzen der Welt	6
8. Niederländisch-Deutsches Rechts- anwaltssymposium	7
Ausstellung: Der Kaiser!	8
“Nederland staat al jaren met de rug naar Duitsland”	9
Buch: Euregio Carolus Magnus – Grenzen in Fluss	10
Buch: Europa liegt um die Ecke & Kommunale Europaarbeit in NRW	11
Niederländische und deutsche Ideen für das Ruhrgebiet	12
Jugendkarlspreis 2016 ist ausgeschrieben	12

Wenn Sie Interesse an einer DNG-
Mitgliedschaft haben, melden Sie sich über
die Website des an: [DNG](#).

Nieuwsberichten/Neuigkeiten etc./enz. zijn
welkom. Bitte mailen Sie an:
[Ger Essers](#) & [Siegbert Oltrogge](#)



Dé community voor Nederlands - Duitse
samenwerking & Die Community für
deutsch - niederländische Zusammenarbeit
[Website AHA 24 x 7](#)

Aanmelding voor & Anmeldung für de
Newsletter:
Link: [Aanmelding & Anmeldung](#)

Informatiebijeenkomst: belastingverdrag Nederland-Duitsland

Het Institute for Transnational and Euregional cross border cooperation and Mobility/ITEM organiseert in samenwerking met het Team voor Grensoverschrijdend Werken en Ondernemen /Team GWO:

**Maandag 16 november 2015
van 19.30 - 21.30**

Hoofdwacht, Vrijthof 25 - Maastricht

Tijdens deze informatiebijeenkomst voor (voormalige) grensarbeiders informeren ITEM en Team GWO u over:

Paralelsessie 1 **voor inwoners van Nederland** (19.30-21.30) het nieuwe verdrag ter voorkoming van dubbele belasting tussen Nederland en Duitsland

Paralelsessie 2 voor **inwoners van Duitsland** (19.30-21.30) het nieuwe verdrag ter voorkoming van dubbele belasting tussen Nederland en Duitsland kwalificerende buitenlandse belastingplicht 2015

Gelieve u aan te melden vóór 10 november, via [deze link](#). Er zijn géén kosten verbonden aan deze informatie-bijeenkomst.

Institute for Transnational and Euregional Cross border Cooperation and Mobility/ITEM in samenwerking met Team voor Grensoverschrijdend Werken en Ondernemen/Team GWO

www.maastrichtuniversity.nl/item
item@maastrichtuniversity.nl

Bouillonstraat 1-3, 6211 LH Maastricht
P.O. Box 616, 6200 MD Maastricht, The Netherlands
T +31 (0)43-3883233

Informationsveranstaltung: Doppelbesteuerungsabkommen Niederlande- Deutschland

Das Institute for Transnational and Euregional cross border cooperation and Mobility/ITEM organisiert in Zusammenarbeit mit dem Team für Grenzüberschreitende Arbeiten und Unternehmen /Team GWO

**Montag, den 16. November 2015
von 19.30 bis 21.30 Uhr**

Hoofdwacht, Vrijthof 25 - Maastricht

Während dieser Informationsveranstaltung für (ehemalige) Grenzgänger informieren Sie ITEM und Team GWO über:

Parallel-Sitzung 1 für **Einwohner der Niederlande** (von 19.30 bis 21.30 Uhr) der neue Vertrag zur Vermeidung der Doppelbesteuerung zwischen Deutschland und den Niederlanden

Parallel-Sitzung 2 für Einwohner von Deutschland (von 19.30 bis 21.30 Uhr) der neue Vertrag zur Vermeidung der Doppelbesteuerung zwischen Deutschland und den Niederlanden qualifizierte ausländische Steuerpflicht 2015

Bitte melden Sie sich vor dem 10. November über [diesen Link](#) an. Diese Informationsveranstaltung ist kostenlos.

Institute for Transnational and Euregional Cross border Cooperation and Mobility/ITEM in samenwerking met Team voor Grensoverschrijdend Werken en Ondernemen/Team GWO

www.maastrichtuniversity.nl/item
item@maastrichtuniversity.nl

Bouillonstraat 1-3, 6211 LH Maastricht
P.O. Box 616, 6200 MD Maastricht, The Netherlands
T +31 (0)43-3883233

25 Jahre Deutsche Einheit - Ein Blick aus den Niederlanden und Deutschland

Am Sonntag 4 Oktober 2015 feierte die Konrad-Adenauer-Stiftung im früheren Plenarsaal des Deutschen Bundestages in Bonn mit über 750 Gästen und hochkarätigen Referenten fünfundzwanzig Jahre Deutsche Einheit.

Der Vorsitzende der Konrad-Adenauer-Stiftung, Dr. Hans-Gert Pöttering, zitierte in seiner Einführung aus Cees Nooteboom unveröffentlichten Tagebuch über die Vergangenheit Deutschlands, die „fast überall auch die der anderen ist. Neun Nachbarn hat Deutschland, jeder mit einer eigenen Gegenwart und Vergangenheit, die mit der deutschen Gegenwart und Vergangenheit verwoben sind“ Und begründete damit den Schwerpunkt der Festveranstaltung, die Betrachtung der Deutschen Einheit aus Sicht eines Nachbarn, der Niederlande.

Das niederländische Volk musste während der Besatzungszeit im 2. Weltkrieg großes Leid ertragen. Die Erinnerung daran habe dazu beigetragen, dass das Land der deutschen Wiedervereinigung anfangs mit Skepsis gegenüberstand.

25 Jahre Deutsche Einheit, 25 Jahre Europäische Einheit und 25 Jahre Freundschaft zwischen den Niederlanden und den vereinten Nachbarn

Sybrand van Haersma Buma, Fraktionsvorsitzender des CDA im niederländischen Abgeordnetenhaus, der seit 1990 immer wieder die damals neuen Bundesländer bereiste, nannte den Tag der Deutschen Einheit ebenso den Tag der Europäischen Einheit. Für ihn sei es eine große Leistung, dass die Einheit so kurz nach der Wende erreicht werden konnte. Es waren nicht die Nachbarn die die Deutsche Einheit vorangebracht hätten, sondern die deutsche Bevölkerung selbst.

Die führenden Politiker in Ost und West und vor allem der damalige Bundeskanzler Helmut Kohl. Seiner Meinung nach könne Europa heute von der Deutschen Einheit lernen. Wir müssten uns bewusst machen, wofür Europa aufgebaut worden sei, für Frieden und Gerechtigkeit und zum Schutz unserer Wertegemeinschaft. Was uns zusammenbringt, seien die seit Jahrhunderten geteilten Werte, wie es auch für das vereinte Deutschland galt. Die Parole sei 1989 nicht „Wir sind eine Wirtschaft“ gewesen, sondern „Wir sind ein Volk“.

Ideen für einen europäischen Grenzraum 2055

Knapp zwei Wochen vor dem Wasserwerk-Gespräch fand in Aachen der JugendpolitikTag „Wir – Gemeinsam Grenzen überwinden: Niederländische und deutsche Jugendliche für Europa“ statt. Dort entwickelten 160 deutschen und niederländischen Schülerinnen und Schüler Ideen, wie der europäische Grenzraum aussehen könnte und wie Grenzregionen besser für Europa genutzt werden könnten. Sie forderten beispielsweise mehr Sprachunterricht an Schulen, insbesondere der Sprachen der jeweiligen Nachbarstaaten.



Moritz Kaussen und Loes van de Veeke präsentieren die Ergebnisse des deutsch-niederländischen Jugendpolitiktages auf Deutsch und Niederländisch...

Lesung des Schriftstellers Cees Nooteboom

Das ursprüngliches Programm sah vor, dass Bundestagspräsident Prof. Dr. Norbert Lammert in einer Rede auf das Jubiläum der Einheit blickt und Cees Nooteboom aus seinem Buch „Berlin 1989|2009“ liest. Da außergewöhnliche Entwicklungen aber nicht selten ein Umplanen erfordern, las Cees Nooteboom vor dem Hintergrund der Flüchtlingskrise einen Text über die aktuelle Situation in Europa und diskutierte anschließend darüber mit Norbert Lammert.

In seinem Vortrag verglich Cees Nooteboom aktuelle Ereignisse in Deutschland, in Ungarn, in Spanien und England mit seinen Erinnerungen an 1956, von 1963 und an 1989. An Krisensituationen, an Flucht, Grenzen und Abspaltungstendenzen.

Über die Rolle Deutschlands in Europa sagte er, dass er 1990 über das gerade wiedervereinigte Land schrieb „Weiß es, was es werden will, wenn es groß ist?“ 25 Jahre später wüsste er nicht, ob die Frage beantwortet sei. Groß sei Deutschland mit Sicherheit, und auch mächtig. Aber wüsste es, was es mit dieser Macht in Europa wolle?

Gespräch mit Professor Dr. Norbert Lammert

Im Gespräch zwischen Cees Nooteboom und Norbert Lammert sagte dieser, dass Europa nur dann wirkungsvoll handeln könne, wenn es sich auch wie ein Staat benimmt. Er forderte, dass die Mitgliedsstaaten der EU sich mit der seit Jahren verdrängten Frage beschäftigen, wie die Europäische Union die Staatlichkeit gewinnen könne, ohne die sie die Rolle nicht ausfüllen kann, die sie in einer globalen Welt spielen muss.

Link: [Tag der Deutsche Einheit: Deutsch-Niederländische Beziehungen](#)

DAAD-beurzen voor zomercursussen in Duitsland

Ben je geïnteresseerd in een verrijkende Duitslandervaring en wil je bovendien in aanmerking komen voor een financiële vergoeding? Dan is een zomercursus van de Deutsche Akademische Austauschdienst (DAAD) iets voor jou. Gedurende 3 à 4 weken doe je kennis op van taal, cultuur en verschillende aspecten van je vakgebied. Met een beurs van de DAAD blijft het betaalbaar! Kies uit een van de 300 cursussen en dien een aanmelding in bij de DAAD. Deadline: 01-12-2015.

[Klik hier voor meer informatie.](#)

Dansen op de Nederlands-Duitse grens

Het is ontroerend en inspirerend om 140 Duitse en Nederlandse jongeren te zien 'dansen op de grens'. Samen met de Konrad Adenauer Stiftung organiseerde de Deutsch-Niederländische Gesellschaft zu Aachen op 22 september 2015 een Jungendpolitiktag in Aken. De titel van deze conferentie was: 'Wij - samen grenzen overwinnen & Wir - Gemeinsam Grenzen überwinden'.

Een van de workshops had als thema: de grensoverschrijdende arbeidsmarkt. In deze workshop werden de jongeren geconfronteerd met de verschillen in de Nederlandse en Duitse sociale stelsels. Het ging dan om de verschillen in het wettelijk minimumloon en de verschillen in kinderbijslag.

Leeftijdsgrens minimumloon harmoniseren

Het minimumloon in Duitsland bedraagt voor iedereen die ouder is dan 18 jaar € 8,50 per uur. In Nederland ligt dit bedrag op € 9.35 per uur (incl. vakantiegeld) voor 23 jaar en ouder. Het minimumloon voor een Nederlandse jongere van 18 jaar bedraagt slechts € 4.26 per uur (incl. vakantiegeld). Logischerwijs vragen deze jongeren zich af waarom we in de Europese Unie er niet in slagen om het wettelijk minimumloon te harmoniseren. Het zou goed zijn als in de Europese Unie dezelfde leeftijdsgrens werd gehanteerd waarop men het volwassen minimumloon zou moeten verdienen. Er zou een Europese norm of richtlijn moeten komen waarin dit geregeld wordt. Het harmoniseren van de hoogte van het minimumloon is – gezien de grote verschillen in de economieën – vooralsnog niet haalbaar.

Verschillen in kinderbijslag

Dan de verschillen in Kindergeld, oftewel kinderbijslag. Duitsland betaalt voor het eerste kind tot 25 jaar € 185 per maand aan gezinnen. Nederland betaalt tot 18 jaar

ca € 91 per maand. Kortom: in Duitsland is de kinderbijslag twee keer zo hoog als in Nederland en wordt zes jaar langer uitbetaald. Ook nu weer de vraag of de Europese Unie niet de leeftijdsgrens zou moeten harmoniseren zodat elk land de kinderbijslag tot een en dezelfde leeftijd uitbetaald (bijvoorbeeld 18 of 21 jaar). Dat er vooralsnog verschillen zijn in de hoogte van de kinderbijslag vonden de jongeren acceptabel.

Vervolgens werd de jongeren een spannende puzzel voorgelegd. Het ging dan om de volgende vraag: uit welk land ontvangt een gezin kinderbijslag, indien het gezin in Nederland woont, de vader in Duitsland werkt en de moeder in België. Bij een kind van 3 jaar bedraagt de kinderbijslag in België € 90 per maand, in Nederland € 65 per maand en in Duitsland € 185 per maand. De Duits-Nederlands jongeren slaagden er in om dit coördinatieprobleem - zonder kennis te hebben van de EU socialezekerheidsverordening nr. 883/2004 - op te lossen. Er bestaat namelijk alleen recht op Belgische én Duitse kinderbijslag (werklandbeginsel). De ouders zijn niet verzekerd in Nederland (woonland), dus Nederland betaalt geen kinderbijslag. Omdat de Duitse kinderbijslag het hoogst is (€ 185 p.m.), heeft het gezin recht op € 185 p.m. aan Duitse kinderbijslag. Duitsland declareert bij België de helft van dit bedrag (€ 92,50 p.m.). De Belgische vergoeding aan Duitsland is echter beperkt tot het Belgische bedrag aan kinderbijslag (€ 90 p.m.).

Kortom: het was dansen op de Nederlands-Duitse grens. Een taalgrens en een sociale grens. De verschillen tussen Nederland en Duitsland zijn volgens veel jongeren ook leuk. Dat het over de grens anders is, heeft zo zijn charme. Grenzen überwinden – grenzen overwinnen: het is mogelijk door creatief te zijn.

Ger Essers

Grenzen van de wereld

Ludwig Wittgenstein heeft het al eens treffend onder woorden gebracht: 'De grenzen van mijn taal zijn de grenzen van mijn wereld'. Ook al verwees hij hierbij niet naar geografische grenzen, toch is de uitspraak van deze filosoof ook van toepassing op de situatie in Europa. Het streven naar een gezamenlijke Europese identiteit kan dan ook niet worden bereikt zonder taalbarrières te slechten. Het is daaromdes te belangrijker de taal van het buurland te leren beheersen en de burenen te leren kennen.

Als onderdeel van haar masterstudie heeft Lisa Wiesmann het lesaanbod Nederlandse taal aan scholen in Nordrhein-Westfalen en het belang daarvan onder de loep genomen. Het resultaat: 152 scholen in NRW bieden Nederlands aan en het aantal leerlingen, dat Nederlands leert, is verdubbeld tot 22.898. De scholen hebben het Nederlandse taalonderwijs hoofdzakelijk in hun lesprogramma opgenomen vanwege de Europese gedachte en de directe toepasbaarheid van deze taal, juist ook omdat zij vaak meedoen aan uitwisselingen met Nederlandse partnerscholen. Ongeveer de helft van de scholen zou dit onderwijsaanbod graag verder willen uitbreiden, maar vaak hebben zij moeite voldoende gekwalificeerde leraren te vinden.

Terwijl het aantal Duitsers dat Nederlands leert stijgt, daalt al decennialang het aantal Nederlanders dat zich de Duitse taal eigen maakt. De vijf Nederlands-Duitse Euregio's bezien deze ontwikkeling met zorg en hebben daarom op 29 oktober 2010 een gezamenlijke resolutie geformuleerd, waarin ook wordt aangedrongen op een vroegere start met onderwijs in de buurtaal, voortzetting van de mogelijkheid om deze taal te leren in de verdere schoolcarrière en het combineren van praktijkgericht onderwijs met grensoverschrijdende stages. Om de realisatie van deze doelstellingen naderbij te brengen is intensieve samenwerking tussen de vijf Euregio's en de direct verant-

Grenzen der Welt

Ludwig Wittgenstein hatte es schon mal auf den Punkt gebracht: ‚die Grenzen meiner Sprache bedeuten die Grenzen meiner Welt‘. Auch wenn er dies nicht im Sinne geographischer Grenzen formuliert hat, trifft die Aussage des Philosophen doch auch auf die Situation Europas zu. Das Ziel einer gemeinsamen europäischen Identität kann nicht ohne den Abbau von Sprachbarrieren erreicht werden. Umso wichtiger ist es also, die jeweilige Nachbarsprache zu erwerben und den Nachbarn kennenzulernen.

Im Rahmen ihrer Masterarbeit hat Lisa Wiesmann einen Blick auf das Angebot an Niederländischunterricht und seinen Stellenwert an Schulen in Nordrhein-Westfalen geworfen und kam zu dem Ergebnis, dass 152 Schulen in NRW Niederländisch anbieten und sich die Zahl der Niederländischschüler auf 22.898 verdoppelt hat.

In ihr Programm aufgenommen haben die Schulen das Unterrichtsangebot hauptsächlich wegen des Europagedankens und der direkten Anwendbarkeit der Sprache, da sie häufig auch über niederländische Austauschpartner verfügen. Etwa die Hälfte der Schulen würde ihr Angebot gerne ausbauen, jedoch haben sie oft mit Mangel an qualifiziertem Lehrpersonal zu kämpfen. Während die Zahl der deutschen Niederländischler steigt, nimmt die der Niederländer, die die deutsche Sprache erwerben, seit Jahrzehnten ab. Diese Entwicklung beobachten die fünf deutsch-niederländischen Euregios mit Sorge und formulierten daher am 29. Oktober 2010 eine gemeinsame Resolution, in der u. a. ein früherer Start des nachbarsprachlichen Unterrichts, die Fortführungsmöglichkeit des Spracherwerbs auch in der weiteren Schullaufbahn und die Kombination von praxisorientiertem Unterricht mit grenzüberschreitenden Praktika, hervorgehoben wurden. Diese Ziele sollen durch intensive Zusammenarbeit der f5 Euregios und den politischen Entscheidungsträgern in Angriff genommen werden.

woordelijke politici noodzakelijk. 'Het is dringend noodzakelijk iets te doen ten gunste van het onderwijs in de taal van het buurland in grensregio's', zo vindt Harald Krebs, directeur-bestuurder van de EUREGIO. 'Verbeterde kennis van de taal van het buurland versterkt ook de grensoverschrijdende samenwerking.'

Masterarbeit van Lisa Wiesmann; *Niederländisch an Schulen in Nordrhein-Westfalen* kan aangevraagd worden bij ger.essers@dng-aachen.eu

Zeer recente brief van de Nederlandse Staatssecretaris Sander Dekker over buurtaalonderwijs kan eveneens aangevraagd worden bij ger.essers@dng-aachen.eu

Duits-Nederlandse Advocatenvereniging

De Duits-Nederlandse Advocatenvereniging werd opgericht in 1996. De vereniging beoogt de kennis van het respectievelijke andere rechtssysteem over te brengen en de vakinhoudelijke uitwisseling tussen collegae in Duitsland en Nederland te bevorderen. Verder biedt de vereniging de mogelijkheid, netwerken op te bouwen. De praktijk van de advocatuur staat centraal en de vereniging beschouwt zichzelf als een netwerk van advocaten voor advocaten.

8^e Nederlands-Duitse Advocaten-symposium, d.d 13-14 november 2015 in Keulen

Infolink [Advocatensymposium](#)

Es muss etwas zugunsten des Unterrichts in der Nachbarsprache in Grenzgebieten unternommen werden', so Harald Krebs, Geschäftsführer der EUREGIO, denn bessere Kenntnis der Nachbarsprache verstärkt auch die grenzüberschreitende Zusammenarbeit'.

Zu beantragen bei ger.essers@dng-aachen.eu: Masterarbeit Lisa Wiesmann; *Niederländisch an Schulen in Nordrhein-Westfalen*

Deutsch-Niederländische Rechtsanwaltsvereinigung

Die Deutsch-Niederländische Rechtsanwaltsvereinigung wurde im Jahr 1996 gegründet. Sie hat sich zum Ziel gesetzt, Kenntnisse über das jeweils andere Rechtssystem zu vermitteln, den fachlichen Austausch zwischen Kollegen auf beiden Seiten zu fördern, und die Möglichkeit zu bieten, Netzwerke aufzubauen. Im Vordergrund steht die anwaltliche Praxis, die Vereinigung sieht sich als ein Netzwerk von Anwälten für Anwälte.

8. Niederländisch-Deutsches Rechtsanwaltsymposium, 13-14 November 2015 in Köln

Infolink [Rechtsanwaltsymposium](#)

Ausstellung: Der Kaiser!

11. November 2015 bis zum 28. Februar 2016

Paleis Het Loo eröffnet in diesem Herbst eine Ausstellung über Europas letzten Kaiser, Wilhelm II., eine markante Persönlichkeit in der europäischen Geschichte. Diese Ausstellung beleuchtet sein bewegtes Leben von seinen ruhmreichen Jahren bis zu seiner Abdankung. Für diese Ausstellung arbeiteten Museum Huis Doorn und Paleis Het Loo intensiv zusammen. Daher stehen Objekte aus der Museumssammlung von Huis Doorn im Mittelpunkt.



Bereits bei seiner Geburt war Wilhelm II. (1859-1941) zum Herrscher über ein immer mächtiger werdendes Reich vorbestimmt. Das Leben am Hof des Kaisers war kaiserlich-feudal; rauschende Feste und Militärparaden wechselten einander ab. Der Kaiser war stolz darauf, dass er sich aufgrund seiner Abstammung von dem Oranien-Statthalter Frederik Hendrik Prinz von Oranien nennen durfte. Er und Königin Wilhelmina statteten einander daher nicht nur offizielle, sondern auch inoffizielle Besuche ab. Im Jahr 1914 stürzte er sich voller Hingabe in den Ersten Weltkrieg, jedoch das Ende des Krieges bedeutete auch das Ende seines Kaiserreiches. Nachdem er in den

Niederlanden, die neutral geblieben waren, Asyl gefunden hatte, ließ er sich in Huis Doorn nieder. Dort verblieb er bis zu seinem Tod im Jahr 1941.

Die Ausstellung „Der Kaiser“ akzentuiert nicht nur die kaiserliche Pracht wie die Parade-Uniformen, sondern zeigt auch die persönlichen Gegenstände, die der Ex-Kaiser in die Niederlande mitnahm: die Geschenke seiner Großmutter Königin Victoria von England, seine Reisesouvenirs und Kriegstagebücher sowie das besonders für ihn angefertigte Essbesteck, da sein linker Arm gelähmt war. Den Höhepunkt der Ausstellung bildet die Rekonstruktion des Galadiners, das der Kaiser und seine Frau Auguste Victoria anlässlich der Hochzeit ihrer Tochter in Berlin im Jahr 1913 veranstalteten.



In Huis Doorn steht der Aufenthalt Kaiser Wilhelms II. in den Niederlanden von 1918-1941 im Mittelpunkt. Die intensive Zusammenarbeit der beiden Museen ermöglichte es, dass die Ausstellung „Der Kaiser“ die Lebensgeschichte Wilhelms II. jetzt in einem breiteren Kontext erzählt.

[Informatie der Kaiser](#)

“Nederland staat al jaren met de rug naar Duitsland”



Fotograaf: Loraine Bodewes

Vijfduizend Duitse studenten in Maastricht tegenover driehonderd Nederlandse studenten in Aken. Waar komt dit verschil vandaan? Dat was het thema van een discussiebijeenkomst die afgelopen maandag in de Feestzaal van de rechten-faculteit werd gehouden.

“Ik ben opgegroeid in Roermond. Wij keken thuis veel naar de Duitse televisie. Nederlanders komen nu veel minder spelenderwijs met het Duits in aanraking. Daarmee doen we onszelf tekort”, begint Karin Straus (Nederlands), woordvoerder onderwijs voor de VVD in de Tweede Kamer. Samen met de Duitse psychologiedecaan Bernadette Jansma vormt zij het panel dat met elkaar en de zaal in discussie zal gaan.

De avond werd georganiseerd door de Deutsch-Niederländische Gesellschaft zu Aachen (DNG) en het Intitute for Transnational and Euregional Crossborder Coopera-tion and Mobility (ITEM).

Volgens Straus staat Nederland al jaren met de rug naar Duitsland. “Alles is gericht op de Randstad of een ver weg buitenland. Dat hier om de hoek een goede technische hogeschool zit, weten veel studenten niet.” Duits is niet cool, merkte Frank Cörvers, Maastrichts hoogleraar transitie op de arbeidsmarkt, tijdens zijn welkomstwoord al op. “Mijn kinderen hebben niks met de taal.” Het gevolg is dat de Duitse kennis van Nederlanders achteruit gaat. “Met

eindexamen-Duits red je het niet op een Duitse universiteit”, zegt Straus. Iets wat de Duitse universiteiten zelf ook vinden. Een Duitse bezoeker vertelt dat de eisen steeds hoger worden, sommige instellingen vragen naar native-niveau. “Dat maakt het voor Nederlanders bijna onmogelijk om aangenomen te worden.” Onnodig, vindt Bernadette Jansma. “Toen ik naar Nederland kwam om bij het Max Planck instituut in Nijmegen te werken was mijn Engels niet zo goed. Maar ik werd gevraagd om mijn kennis en expertise. De taal leer je vanzelf wel. Dat zie ik ook in de onderwijsgroepen hier in Maastricht, studenten leren van elkaar. Wij letten bij de aanmelding op andere dingen dan alleen cijfers. Motivatie is belangrijk. Als je het lef hebt om over de grens te kijken, dan heb je waarschijnlijk ook het lef om een struikelblok te tackelen.”

Jansma wijst op andere verschillen tussen Maastricht en Duitsland. “Vraag je ook af: ‘Waarom blijven Duitsers niet daar’ in plaats van ‘waarom gaan de Nederlanders niet weg’. Het onderwijs hier is kleinschalig, de universiteit internationaal, de faciliteiten zijn goed en de service is veel vriendelijker. Als je een vraag hebt, word je geholpen. Op mijn oude universiteit was er een keer per maand een moment waarop je het diploma op kon halen bij het secretariaat. Het regende en ik had geen tas bij me. Toen ik vroeg om folie kreeg ik als reactie ‘moet dat ook nog.’”

Een ander punt is de diploma-erkenning, die vaak moeizaam verloopt. “Als we toch met één land daar afspraken over moeten kunnen maken, is het Duitsland”, zegt Straus. “Dat zijn onze burenen.” Ze pleit ervoor dat vooral de mbo-opleidingen in het grensgebied samen om de tafel gaan zitten om tot een gezamenlijk curriculum te komen. “In Nederland hebben scholen veel vrijheid om het onderwijs zelf in te vullen, maar er wordt te weinig gebruik van gemaakt.” Ze wijst op kleinschalige projecten waarin er wel al wordt

samengewerkt. Volgens Jansma is dat de beste manier. "Je moet gewoon beginnen en dan kun je aan de hand van best practices laten zien dat het kan."

Bron: *Observant UM*

Buch: Euregio Carolus Magnus - Grenzen in Fluss

Wissenswertes, Historisches, Kurioses und um das Städtedreieck Maastricht-Aachen-Lüttich. Autorin: Johanna Kamermans

Die „Euregio Maas-Rhein“ (EMR) blickt auf eine lange „europäische“ Geschichte zurück und ist nicht nur eine der ältesten Euregios in Europa überhaupt sondern wird gemeinhin auch als „Mini-EU“ bzw. als „EU-Labor“ bezeichnet. Tatsachen, die eigentlich garant sein sollten für eine gewachsene Gemeinschaft und ein informiertes Miteinander in diesem einzigartigen Stückchen Europa. Doch als die Vlissingen geborene Johanna Kamermans, Jahrgang 1938, vor einigen Jahren von Berlin nach Maastricht übersiedelte, musste sie feststellen, dass die Wirklichkeit dort oft anders aussah.

Trotz der seit des Schengener Abkommens von 1985 offenen EU-Grenzen waren die euregionalen „Grenzen in den Köpfen“ keineswegs eingerissen: Vorurteile und Vorbehalte gingen zusammen mit Desinteresse und vor allem Unwissenheit über Geschichte und Gegenwart der „Euregio Maas-Rhein“ und deren Bewohner.

Eine erstaunliche Klischeebildung und eine hartnäckige „Mauer in den Köpfen“ beherrschten das grenzüberschreitende Zusammenleben in diesem „Mini-Europa“-Kosmos: Maastrichter, Limburger, Flamen, Wallonen, DG-Belgier und Rheinländer lebten bzw. leben hier noch immer mehr oder weniger „zusammen apart“.

In Ihrem im Mai 2004 im Aachener Verlag Mainz erschienenen Europa-Buch „Euregio

Carolus Magnus – Grenzen in Fluss“ geht Johanna Kamermans ausführlich ein auf diese Widersprüche und bietet auf 330 Seiten ein spannendes Panorama von Geschichte und Gegenwart der „Euregio Maas-Rhein“. Dieser eher wirtschaftlich-geografisch angelegte Euregio wurde von ihr allerdings dazu in die kultur-historisch orientierte „Euregio Carolus Magnus“ umbenannt. Sozusagen als Reminiszenz an den ersten grossen „Europäer“ Karl den Grossen, der – salopp formuliert – „in Lüttich geboren wurde, in Aachen regierte und in Maastricht zur Kirche ging...“ Deswegen auch der Titelzusatz „Grenzen in Fluss rund um das Städtedreieck Maastricht-Aachen-Lüttich“. Anfang August 2013 ist eine überarbeitete Zweitausgabe des Buches erschienen, nicht zuletzt in Hinblick auf die reale Möglichkeit, dass die „Euregio Maas-Rhein“ demnächst zur „Kulturhauptstadt Europas“ ernannt wird.



Nicht nur Grenzen überschreitend sondern vor allem Zeiträume übergreifend, wird im Buch ein vielfältiges Bild der Euregio-Geschichte entworfen.

Die vielen „Gucklöcher in die Vergangenheit“, aufgemacht mit viel Neugierde und durchaus kritischem Entdeckergeist, zeigen eine nicht zuletzt von persönlichen Erfahrungen der Autorin geprägte Sicht auf diesen herausragenden „Mini-Europa“-Kosmos voller wissenswerter historischer und vor allem kurioser Gegebenheiten. In insgesamt 33 Kapiteln ist derart eine wahre Fundgrube entstanden für alle, die den

Europa-Gedanken von einer ganz anderen, neuartigen Seite kennenlernen möchten. Mit vielen Abbildungen versehen, lädt diese Buch auf den Spuren Karls des Grossen dazu ein ganz besondere Städte, Landschaften, Sehenswürdigkeiten und Menschen in der „Euregio Carolus Magnus“ kennenzulernen oder vor Ort zu entdecken – als seine unentwegten (europäischen) Enkel sozusagen.

Euregio Carolus Magnus Grenzen in Fluss. Wissenswertes, Historisches, Kurioses rund um das Städtedreieck Maastricht-Aachen-Lüttich. Johanna Kamermans. (2004/2013). Preis € 25. www.verlag-mainz.de

Buch: Europa liegt um die Ecke & Kommunale Europaarbeit in NRW

*Michael Esser, Bertelsmann Stiftung.
1. Auflage 2015, 206 Seiten (€ 20,00)
[Info Europa liegt um die Ecke](#)*

Die Kommunen in Nordrhein-Westfalen denken und handeln in europäischen Dimensionen. Europa ist immer präsent, ob im Rahmen der Feierlichkeiten einer Städtepartnerschaft oder als bürokratische Direktive aus Brüssel. Und Europa ist immer alles: erheiternd, überraschend, (un-)erträglich, erfreulich.

All diese Aspekte kommen in »Europa liegt um die Ecke« zur Sprache. 40 Geschichten aus Städten, Gemeinden und Kreisen verschiedener Größe in allen nordrhein-westfälischen Landesteilen spiegeln facettenreiche Aktivitäten, Erfahrungen und Überzeugungen. Europa ermöglicht in NRW wirtschaftlichen Wohlstand, kulturelle und menschliche Vielfalt sowie eine friedliche Zukunft. Das zeigen die hier vorgestellten Menschen, Projekte und Best-Practice-Beispiele.

Die Reise geht von Herzogenrath an der niederländischen Grenze über Duisburg, Bocholt und Münster bis zum Kreis

Steinfurt im Norden, über Dortmund, Gütersloh und Versmold bis nach Bad Driburg im Osten, über Iserlohn, Essen, den Rhein-Sieg-Kreis in den Süden und nach Köln und Monschau zurück in den Westen bis Aachen



Autor: Michael Esser, Fernseh- und Radiojournalist, bekannt aus vielen Sendungen der WDR-Lokalzeit aus Aachen, ist selbst in Aachen und Herzogenrath aufgewachsen. Seine journalistische Vorliebe gilt dem Regionalen, den Menschen, die sich für ihre Heimat, ihr Umfeld in Stadt und Land einsetzen. Seine feste Überzeugung ist, dass die lokale Idylle und ein freies Europa zusammengehören.

Niederländische und deutsche Ideen für das Ruhrgebiet

Bron: [AHA24x7](#)

Am 5. November startet ab 13.30 Uhr das „Kennislab voor Urbanisme“ sein Lab in Deutschland. Mit einer Kombination aus offizieller Eröffnung, Konferenz und Fest lädt es nach Duisburg ein. Der Veranstaltungstitel „Innoviere mit“ ist dabei Programm – interessierte Gäste sind ausdrücklich willkommen. Im Rahmen des Kennislab voor Urbanisme Ruhr entwickeln sechs Topstudierende aus den Niederlanden und Deutschland gemeinsam Business-Modelle für Möglichkeitsräume im Ruhrgebiet.

In der Region gibt es zahlreiche Flächen und Räume, die gewissermaßen „übrig geblieben“ sind. Sie liegen in Häfen, an Stadträndern oder auch mitten in der Innenstadt. Dort ist alles oder nichts möglich. Der Regionalverband Ruhr richtet sein Augenmerk verstärkt auf diese Möglichkeitsräume – und bedient sich dabei der Hilfe einiger kluger Köpfe aus den Niederlanden und Deutschland. Die Aufgabe der Studierenden aus beiden Ländern, die sich im Kennislab Urbanisme Ruhr zusammengefunden haben, besteht in den kommenden Monaten darin, innovative Businessmodelle für die Nutzung dieser Bereiche zu entwickeln. Es geht dabei um kreative Lösungen, die dem gesamten Ruhrgebiet einen Impuls geben können. Begleitet wird das Projekt fachlich unter anderem durch Thorsten Schauz van Schulten Stadt- und Raumentwicklung Dortmund.

[Hier](#) gibt es weitere Informationen zum Projekt.

Das Veranstaltungsprogramm für den 5. November findet sich auf der Seite www.kennislab.de/innovieremit. Dort besteht auch die Möglichkeit zur



Jetzt bewerben für den Jugendkarlspreis 2016

Zwei Tage vor der Verleihung des Internationalen Karlspreises zu Aachen wird auch im kommenden Jahr wieder der Europäische Jugendkarlspreis vergeben. Hierzu haben das Europäische Parlament und die Karlspreisstiftung jetzt bereits zum achten Mal einen Wettbewerb ausgeschrieben, der Jugendliche in der EU zur aktiven Mitgestaltung Europas anregen soll.

Wer kann sich bewerben? Der ab dem 15. Oktober 2015 laufende Wettbewerb richtet sich an junge Menschen im Alter zwischen 16 und 30 Jahren in allen Mitgliedstaaten der EU, die aufgerufen werden, als Einzelpersonen oder vorzugsweise als Personengruppen Projekte vorzustellen, die zur europäischen und internationalen Verständigung beitragen. Hierbei kann es sich zum Beispiel um die Organisation verschiedener Jugendveranstaltungen, etwa in den Bereichen Sport, Kunst und Kultur, oder um Jugendaustausch- oder Internetprojekte mit europäischer Dimension handeln.

Die Bewerbungen können ab sofort an die Informationsbüros des Europäischen Parlaments in den Mitgliedsländern gerichtet werden.

Die notwendigen Formulare und weitere Informationen sind im Internet unter www.charlemagneyouthprize.eu verfügbar. Bewerbungsschluss ist der 25. Januar 2016.

Geldpreise in Höhe von 10.000 Euro Aus den eingereichten Projekten werden im März 2016 in einem ersten Schritt in allen 28 Mitgliedstaaten nationale Gewinner gewählt. Aus diesen 28 Projekten wählt nachfolgend eine europäische Jury den europaweit besten Beitrag sowie einen Zweit- und Drittplatzierten, die mit Geldpreisen in Höhe von insgesamt 10.000 Euro prämiert werden.

Zur Preisverleihung am 03. Mai 2016 in Aachen, die vom Präsidenten des Europäischen Parlaments vorgenommen wird, werden alle nationalen Gewinner eingeladen. Im Rahmen ihres viertägigen Aufenthaltes in Aachen werden die Jugendlichen auch an der Verleihung des traditionsreichen Internationalen Karlspreises am Christi Himmelfahrtstag teilnehmen. Zudem erwartet die Gewinner ein Besuch im Europäischen Parlament.

Der Jugendkarlspreis geht auf eine gemeinsame Initiative des früheren Präsidenten des Europaparlaments, Hans-Gert Pöttering, und des Ehrenvorsitzenden der Karlspreisstiftung, André Leysen, zurück. In den zurückliegenden Jahren wurden über 2.000 Wettbewerbsbeiträge aus ganz Europa für die Auszeichnung eingereicht.



De "Europese Karel de Grote-prijs voor jongeren" heeft als doel de ontwikkeling van Europees bewustzijn bij jonge mensen aan te moedigen en hun deelname aan Europese integratieprojecten te bevorderen.

De prijs wordt toegekend voor door jonge mensen opgezette projecten die onderling begrip bevorderen, de ontwikkeling van een gedeeld besef van Europese identiteit stimuleren en praktische voorbeelden

bieden van Europeanen die als één gemeenschap samenleven.

De Europese Karel de Grote-prijs voor jongeren wordt elk jaar gezamenlijk uitgereikt door het Europees Parlement en de Stichting Internationale Karel de Grote-prijs Aken.

Het beste project wordt beloond met een prijs van 5000 EUR, de tweede prijs bedraagt 3000 EUR en de derde prijs 2000 EUR. Een uitnodiging aan de drie prijswinnaars om een bezoek te brengen aan het Europees Parlement (in Brussel of in Straatsburg) maakt deel uit van de prijs. Ook worden de vertegenwoordigers van alle 28 nationale projecten die zijn geselecteerd uitgenodigd voor een vierdaagse reis naar Aken, Duitsland. De prijzen voor de drie beste projecten worden uitgereikt door de Voorzitter van het Europees Parlement en een vertegenwoordiger van de Stichting Internationale Karel de Grote-prijs in Aken.